

踊らまい!
寄らまい!
見てみまい!

音羽の古きよき歴史文化と豊かな自然

Odoramai! Yoramai! Mitemimai!
(Dance, come and see!)

The excellent traditional culture and rich nature of Otowa



OTOWA TOWN DAY

音羽町の日

EXPO 2005 AICHI

6月24日 金

June 24th (Fri.) 10:30~16:00

会場: 愛知万博長久手会場「あいち・おまつり広場」
Place: Aichi Festival Plaza in the EXPO Nagakute Area



ステージ
展示

音羽町の伝統的な「花魁道中」と「大名行列」
「音羽音頭」総おどりetc
東海道36番目の宿場「赤坂宿」の賑わいetc



音羽町の日 OTOWA TOWN DAY

6月24日 金 Date: June 24th (Fri.) 10:30~16:00

EXPO 2005 AICHI

会場:あいち・おまつり広場(愛知万博長久手愛知県館)
Place: Aichi Festival Plaza (Aichi Pavilion Nagakute)

「音羽町の日」タイムスケジュール Time Schedule for "Otowa Town Day"

1st
ステージ
1st Half

ステージプログラム

- 音羽町長 あいさつ Stage Program
Opening remarks by the mayor of Otowa
- 10:30** オープニングパフォーマンス(萩小学校6年生)
Opening performance by 6th grade students from Hagi Elementary School
- 10:35** 音羽町紹介ビデオ
Video introducing the town of Otowa
- 10:45** 南中ソーラン(音羽中学校2年生)
"Nanchu-Soran" dance by 2nd grade students from Otowa Junior High School
- 10:50** 創作ダンス「いぶき」
Creative dance by "Ibuki"
- 11:10** 花魁道中
"Oiran-Dochu" (Parade of a high-class courtesan and Geishas of Edo period)
- 11:20** 大名行列(杉森八幡社御祭青年)
"Daimyo-Gyoretsu" (Daimyo's procession) by Sugimori Hachimansha Omatsuri Seinen
- 11:50** 草笛独奏
Solo reed pipe performance
- 12:00** 和太鼓(赤坂小学校5年生)
Japanese taiko drum performance by 5th grade students from Akasaka Elementary School
- 12:15** よさこい(よさこい「華炎」)
"Yosakoi" dance by "Kaen"
- 12:25** 和太鼓(音羽町創作和太鼓「茜」)
Japanese taiko drum performance by "Akane"
- 12:50** 音羽音頭(音羽町文化協会)
"Otowa-Ondo" dance song by the Otowa Cultural Association
- 13:00** 歌謡ステージ(出演:西奈実栄)
Performance of folk songs by Mie Nishina

2nd
ステージ
2nd Half

- 13:30** オープニングパフォーマンス(長沢小学校6年生)
Opening performance by 6th grade students from Nagasawa Elementary School
- 13:35** 音羽町紹介ビデオ
Video introducing the town of Otowa
- 13:45** 南中ソーラン(音羽中学校2年生)
"Nanchu-Soran" dance by 2nd grade students from Otowa Junior High School
- 13:50** 創作ダンス「いぶき」
Creative dance by "Ibuki"
- 14:10** 花魁道中
"Oiran-Dochu"
- 14:20** 大名行列(杉森八幡社御祭青年)
"Daimyo-Gyoretsu" by Sugimori Hachimansha Omatsuri Seinen
- 14:50** 和太鼓(赤坂小学校6年生)
Japanese taiko drum performance by 6th grade students from Akasaka Elementary School
- 15:10** よさこい(よさこい「華炎」)
"Yosakoi" dance by "Kaen"
- 15:20** 和太鼓(音羽町創作和太鼓「茜」)
Japanese taiko drum performance by "Akane"
- 15:45** 音羽音頭(音羽町文化協会)
"Otowa-Ondo" dance song by the Otowa Cultural Association

踊

踊らまい!

Odoramai! (Let's dance!)

音羽町の催事では、南中ソーラン、創作ダンス「いぶき」、よさこい「華炎」及び音羽音頭が登場。中でも創作ダンス「いぶき」が演じるダンスは、音羽町の自然や季節感をテーマに創られたもので、自然豊かな音羽町の風土を子どもたちのダンスを通じてご紹介いたします。

なお、エンディングでは「音羽音頭」を総踊りとしてご披露します。

As part of the events of "Otowa Town Day", the "Nanchu-Soran" dance (a traditional Hokkaido fishermen's song), a creative dance by "Ibuki", the "Yosakoi" dance by "Kaen" (a dynamic folk dance originated in Kochi Prefecture), and the "Otowa-Ondo" dance song will be introduced. The dance presented by dance group "Ibuki" conveys beautiful nature and a sense of the seasons of Otowa. This dance will be performed by children in hopes that the spectators can experience Otowa's cultural climate as developed in rich nature. "Otowa-Ondo" dance song will be danced by all performers at the close of the event.

あいち・ふるさと自慢市プログラム

Aichi Otowa Furusato Market (Market of Otowa's specialties)

9:00~15:30

音羽町オリジナルの暖簾の下、わが町の特産品や産業・観光をご紹介します。

Under Noren-curtains made in Otowa, the town's specialty products, industries and tourism will be introduced.

寄

寄らまい!

Yoramai! (Come on in!)

音羽町は東海道36番目の宿場である「赤坂宿」があったまちです。そんなかつての宿場町の雰囲気をご紹介しますために、会場内に茶屋と小間物屋が設置されます。

また、あいち・ふるさと自慢市のテントには音羽町オリジナルの暖簾が掛けられ、「赤坂宿」の賑わいをかもし出すと同時に、音羽町の見どころや産業及び物産をご紹介します。ぜひ、お立ち寄りください。

The town of Otowa used to be the 36th post town known as Akasaka of the Tokaido. To introduce the atmosphere of the old town, an old-fashioned teahouse and a fancy goods store will be set up in the venue. The tent of the "Aichi Otowa Furusato Market" will be decorated with Otowa's original Noren-curtains. The market will create a festive atmosphere while introducing Otowa's sightseeing spots, industries and specialties. Please come on in!!

見

見てみまい!

Mitemimai! (Let's see!)

「躍動」、「自然」、「伝統」、「文化」そして「和」をキーワードにステージが繰り広げられます。どの催しも音羽町の魅力を余すところなく発揮しておりますが、中でも音羽町の伝統的な祭礼で行なわれる「花魁道中」と「大名行列」は見ごたえ十分!江戸時代の宿場町が愛知万博会場によみがえります。ご注目ください。

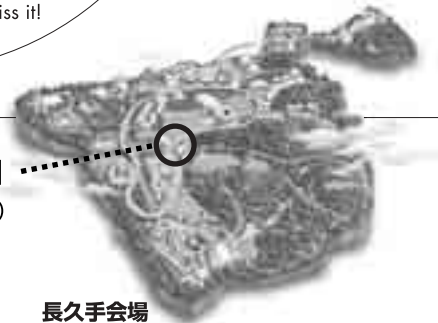
"Otowa Town Day" will take place with the concepts: "Energy", "Nature", "Tradition", "Culture" and "Harmony". Although all events will show the charm of Otowa, "Oiran-Dochu" and "Daimyo-Gyoretsu" are especially worth seeing. A post town in the Edo period will be re-created at the EXPO site. Don't miss it!

会場案内図

「あいち・おまつり広場」

(愛知万博長久手愛知県館)

Aichi Festival Plaza (Aichi Pavilion Nagakute)



長久手会場
NAGAKUTE area

瀬戸会場
SETO area

